

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА
ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
(НА ПРИМЕРЕ УРОКА «ТРАДИЦИОННЫЙ РУССКИЙ БЫТ»)**

© 2021 А. А. Форопонова

*канд. психол. наук,
ст. преподаватель кафедры русского языка для иностранных граждан
e-mail: annie0608@yandex.ru*

Курский государственный университет

В статье рассматривается потенциал лингвострановедческого материала как средства привлечения внимания иностранных слушателей к изучению русского языка. Предлагается разработка урока по теме «Традиционный русский быт», направленного на развитие у обучающихся лингвокультурологической компетенции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лингвострановедение, лингвокультурологическая компетенция, иностранные слушатели, социокультурная адаптация.

**THE USE OF LINGUISTIC AND CULTURAL MATERIAL
IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
(ON THE EXAMPLE OF THE LESSON "TRADITIONAL RUSSIAN LIFE")**

© 2021 A. A. Foroponova

*Candidate in Psychological Sciences,
Senior lecturer of the Russian Language Department for Foreign Citizens
e-mail: annie0608@yandex.ru*

Kursk State University

The article is devoted to the potential of linguistic and cultural material as a means of attracting foreign students' attention to the process of learning Russian as a foreign language. The article deals with the lesson design "Traditional Russian life" aimed to develop foreign students' linguoculturological competence.

Keywords: Russian as a foreign language, linguistic and cultural studies, linguocultural competence, foreign students, socio-cultural adaptation.

Привлечение иностранных граждан для дальнейшего получения высшего образования по-прежнему является одним из приоритетных направлений деятельности российских вузов. Однако важно не только обеспечить приток граждан, решивших продолжить обучение в России, но и способствовать формированию у них уважительного, позитивного отношения к нашей стране, ее культуре, языку, народу, что возможно только при условии успешной социокультурной адаптации [Форопонова 2018].

С.Г. Тер-Минасова наряду с другими учеными-лингвистами утверждает, что овладение языком невозможно без погружения в культуру страны, без знакомства с

традициями, обычаями и бытом народа, а также без изучения менталитета носителей языка [Тер-Минасова 2000: 54].

Бесспорным является тот факт, что, попадая в незнакомую среду с новыми климатическими, социальными, экономическими, религиозными и, конечно, языковыми условиями, иностранные граждане испытывают множество неудобств, вплоть до «культурного шока» [Ковалых 2017]. В связи с этим на этапе довузовской подготовки перед преподавателем стоит важная задача – обеспечить усвоение обучающимися базовых знаний о культуре России, так называемого «культурного минимума» [Пахомова, Столетова 2017].

Важную роль в процессе адаптации иностранных граждан к новой социокультурной среде играют экскурсии как вид культурно-познавательной деятельности, которая обеспечивает знакомство обучающихся с историей и культурой страны изучаемого языка в условиях максимальной наглядности, способствует духовно-нравственному и эстетическому воспитанию молодежи, а также создает живое неформальное общение между членами группы и преподавателем, что приводит к формированию благоприятного климата в группе [Орлова 2016; Щурова 2017].

Таким образом, в ходе реализации данного вида деятельности иностранные слушатели приобретают культурологические знания, благодаря которым начинают лучше понимать культуру страны, в которую они приехали для получения образования, а также жизнь народа, чей язык они изучают. Совмещение учебных занятий с внеурочными мероприятиями, такими как экскурсии, мотивирует учащихся к изучению иностранного языка, в данном случае русского языка как иностранного, а также позволяет облегчить процесс адаптации к новой действительности.

К таким экскурсиям можно отнести посещение местных историко-краеведческих и этнографических музеев. Особый интерес для иностранных граждан на таких экскурсиях представляют экспозиции, посвященные жизни русского народа и традиционному устройству его быта, где слушатели могут увидеть традиционную крестьянскую избу, русскую печь, национальную одежду, а также познакомиться с обычаями, традициями и народными промыслами.

Следует отметить, что без предварительной подготовки иностранным слушателям обычно бывает очень трудно воспринимать рассказ экскурсовода и, как результат, неинтересно на подобных экскурсиях. На наш взгляд, подобные трудности объясняются следующим: во-первых, быстрый темп речи экскурсоводов, которые в большинстве случаев не привыкли работать с иностранной аудиторией и не соглашаются адаптировать текст экскурсии или, по крайней мере, говорить медленнее; во-вторых, значительное количество незнакомых специфических слов, с которыми слушатели не сталкиваются в своей повседневной жизни; и наконец, разница культур и новые незнакомые для обучающихся культурные реалии. Ввиду этого нам видится целесообразным накануне посещения музея познакомить обучающихся с лексикой и страноведческим материалом непосредственно на учебном занятии.

С целью подготовить иностранных слушателей к экскурсии в краеведческий музей, проводимой в рамках учебного процесса, нами был разработан урок по теме «Традиционный русский быт». Материал данного урока может быть включен в курс «Страноведение России» или использоваться непосредственно на практических занятиях по русскому языку как иностранному и предназначен для иностранных слушателей с базовым уровнем владения русским языком, обучающихся на подготовительных отделениях российских вузов, а также для слушателей летних школ русского языка и культуры России.

Данный урок включает в себя тематическую лексику, тексты, пословицы и поговорки, целью которых является знакомство иностранных слушателей с традиционным бытом русского народа, его традициями и обычаями, а также разные виды упражнений, направленные на развитие всех видов речевой деятельности. В целях более глубокого погружения слушателей в тему занятия и для снятия трудностей при изучении новых культурных реалий, при введении нового лексического материала рекомендуется использовать иллюстративный материал в форме презентации.

Ниже приводятся фрагменты упражнений и текста урока «Традиционный русский быт», разработанного нами и апробированного в рамках курса «Страноведение России» на слушателях летней школы русского языка и культуры России в сентябре 2019 г.

Упражнение 1. Слушайте, повторяйте, пишите слова. Обратите внимание на значение новых слов:

ба́ня
ве́ник
гли́на
горшок, мн.ч. горшки
крестья́нин, мн.ч. крестья́не
крещё́ный, креще́ние, креститься
лечи́ться *от чего?*
печь *сущ.*; печь *гл.*
прида́ное *сущ.*
сунду́к

Упражнение 2. Напишите названия предметов русского быта.



Упражнение 3. Напишите, от каких слов образованы эти существительные:

чаепитие – _____ и _____;
рукомойник – _____ и _____;
самовар – _____ и _____.

Упражнение 4. Напишите, от каких существительных образованы эти прилагательные:

крестьянский _____
деревенский _____
деревянный _____
каменный _____
глиняный _____
берёзовый _____

Упражнение 5. Найдите лишнее слово:

камень, баня, глина, дерево
стол, лавка, полка, самовар
миска, ложка, сени, горшок
травы, каша, щи, пироги

Упражнение 6. Прочитайте текст.

Простые русские люди – крестьяне – обычно жили в деревянных домах. Только знатные, богатые люди могли построить дом из камня, поэтому даже в городе было немного каменных домов. Дерево было основным материалом, из которого строили дома, делали мебель и посуду, а главным инструментом был топор. Раньше в русском доме было две комнаты – сени и изба. Сначала избой называли только тёплую комнату, в которой стояла печь. Чтобы холодный воздух с улицы не проникал в дом, перед избой строили сени. Сени – это был холодный коридор между улицей и избой. Потом избой начали называть весь дом.

Центральное место в каждой избе занимала печь, её называли «печка-матушка», она была душой крестьянского дома. Печь давала тепло и использовалась для приготовления пищи. В печи хозяйки пекли хлеб и пироги, варили кашу и щи, сушили грибы, травы и ягоды. На печи часто спали старики и дети. Около печи висели рукомойник и полотенце.

В каждом доме также был красный угол. В красном, то есть красивом, углу находились иконы и лампы. Каждый крестьянин был верующим человеком, поэтому люди очень уважали иконы. Каждый человек, который входил в дом, крестился перед иконами. Красный угол считался самым важным местом, там сидел хозяин дома или дорогие гости.

Мебель в избе была очень простая: стол, лавки, полки для посуды, сундуки. На широких лавках сидели и спали, а в сундуках хранили одежду. Если в семье росла девочка, в сундуке для неё собирали приданое – одежду, посуду, украшения. После свадьбы она брала приданое в дом мужа. Чем богаче была семья, тем больше у неё было сундуков.

(фрагмент текста «Традиционный русский быт»)

Упражнение 7. Ответьте на вопросы:

1. Как раньше называли русский дом?
2. Что такое сени?
3. Как русские люди использовали печь?
4. Какая мебель и из какого материала была в русском доме?
5. Что такое красный угол?

Упражнение 8. Выпишите из текста все слова, которые обозначают:

- 1) посуду,
- 2) мебель,
- 3) материалы,
- 4) русские блюда.

Упражнение 9. Составьте словосочетания по модели А+Б.

Образец: деревянная изба

А) берёзовый, верующий, глиняный, деревянный, дорогой, каменный, красный, русский, холодный.

Б) веник, гость, дом, изба, коридор, посуда, печь, угол, человек.

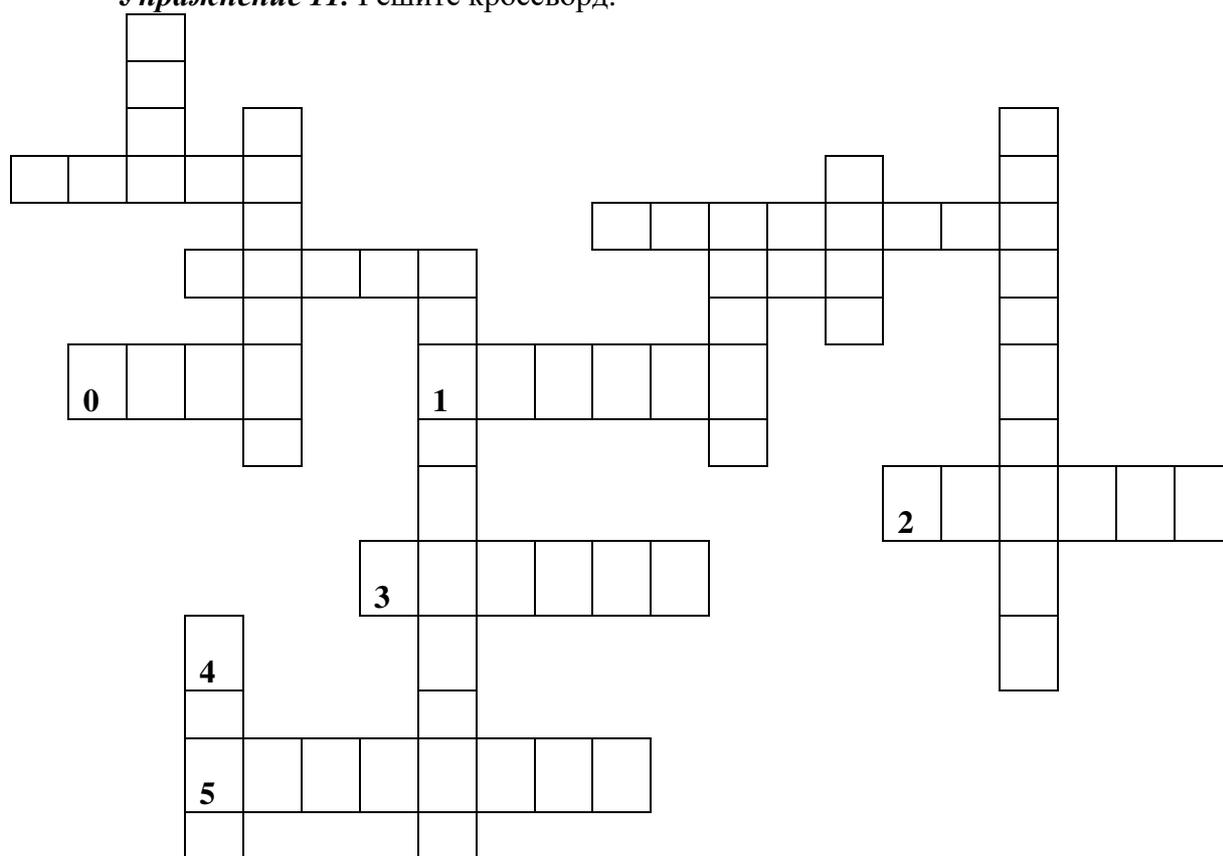
Упражнение 10. Составьте словосочетания по модели А+Б.

Образец: строить дом

А) готовить, печь, плести, собирать, строить, сушить, хранить.

Б) грибы, дом, лапти, одежда, приданое, хлеб, щи.

Упражнение 11. Решите кроссворд.



По горизонтали:

4. Материал, из которого делали кувшины и горшки. 6. Что хранили в сундуке, если в семье была девочка? 8. Каким инструментом обычно работали мужчины? 10. Раньше так называли крестьянский дом. 11. В этой посуде хранили молоко. 12. Там хранили одежду, украшения, посуду. 13. В этой посуде хозяйки готовили суп и кашу. 15. Эта традиция появилась на Руси в 18 веке.

По вертикали:

1. Холодный коридор на Руси. 2. Посуда для приготовления чая. 3. Простой русской человек, житель деревни. 5. Место, где мылись русские люди. 7. Что находилось в красном углу? 9. Где русские люди мыли руки? 14. Что в русском доме называли матушкой?

Упражнение 12. Вставьте в предложения необходимые по смыслу слова.

1. Место в доме, где стояли иконы, называлось 2. В ... хозяйки часто сушили грибы и травы. 3. В семье, где росла девочка, в ... хранили 4. Раньше только богатые люди могли жить в ... домах. 5. Главной обувью у крестьян были 6. Щи и кашу хозяйки готовили в ... , а молоко хранили в

Упражнение 13. Как вы понимаете значение русских пословиц и поговорок.

Без хозяина – двор, а без хозяйки изба плачет.

Дом построить – не шапку на голову надеть.

Не красна изба углами, а красна пирогами.

Дом – полная чаша.

Упражнение 14. Выберите одну из тем и напишите сочинение.

В гостях хорошо, а дома лучше.

Все дороги ведут к дому.

Дом – это не место, а люди.

Материал данного урока использовался нами на занятиях по страноведению России накануне посещения Курского областного краеведческого музея, что, на наш взгляд, значительно минимизировало трудности, которые могли бы возникнуть у обучающихся в процессе экскурсии.

Кроме того, по окончании осмотра иностранными слушателями экспозиции «Традиционный русский быт» нам видится целесообразным принятие обучающимися участия в мастер-классах, которые предлагаются сотрудниками музеев: «Кукла-травница», «Расписные деревянные яйца», «Роспись пряников», «Роспись матрёшки», «Гончарное дело и лепка» и др. Неоспоримыми достоинствами таких мастер-классов является то, что обучающиеся могут на практике продолжить знакомство с русскими обычаями, узнать больше о занятиях русских людей, о традициях русского костюма и т.д. Кроме того, совместная деятельность и помощь друг другу во время участия в мастер-классах способствуют сплочению группы и созданию в ней благоприятного климата, а также минимизируют психологический дискомфорт и ощущение одиночества, которым подвержены обучающиеся, находясь вдали от семьи и друзей.

Таким образом, с целью обеспечения социокультурной адаптации иностранных слушателей, обучающихся на подготовительных отделениях российских вузов, а также повышения их интереса и мотивации к изучению русского языка и культуры России нами предлагается интенсивное использование лингвострановедческого материала в процессе обучения русскому языку как иностранному, а также осуществление активной внеурочной деятельности, в частности посещение краеведческих и этнографических музеев.

Библиографический список

Ковалых, Е. В. Местные реалии в процессе адаптации иностранных слушателей подготовительных курсов / Е. В. Ковалых. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан (6–7 сентября 2017 года, Москва) : сборник статей по материалам II Всероссийской научно-практической конференции / ответственные редакторы М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова. – Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2017. – С. 159–161.

Орлова, Н. А. Литературно-образовательный туризм в системе обучения иностранных учащихся / Н. А. Орлова. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы реализации образовательных программ подготовительных факультетах для иностранных граждан (16–18 мая 2016 г., г. Москва) : сборник статей по материалам всероссийской научно-практической конференции / ответственные редакторы: М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова. – Москва, 2016. – С. 331–337.

Пахомова, Е. П. К проблеме социокультурной адаптации иностранных учащихся на подготовительных факультетах (подготовка слушателей, владеющих русским языком на уровне А1, к экскурсии в Третьяковскую галерею) / Е. П. Пахомова, Е. К. Столетова. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан (6–7 сентября 2017 года, Москва) : сборник статей по материалам II Всероссийской научно-практической

конференции / ответственные редакторы М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова. – Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2017. – С. 262–267.

Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учебное пособие / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 262 с. – Текст : непосредственный.

Форопонова, А. А. Влияние этапов профессиональной подготовки иностранных студентов, обучающихся в России, на устойчивость мотивов профессионального самоопределения и структуру учебной мотивации / А. А. Форопонова. Текст : электронный // Ученые записки: электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2018. – № 4 (48). – URL: <https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/053-040.pdf> (дата обращения: 12.12.2020).

Щурова, А. В. Организация экскурсий в рамках социокультурной адаптации иностранных учащихся / А. В. Щурова. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан (6–7 сентября 2017 года, Москва) : сборник статей по материалам II Всероссийской научно-практической конференции / ответственные редакторы М. Н. Русецкая, Е. В. Колтакова. – Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2017. – С. 402–406.